

Uzaqlara qaçmaq istəyən
Balaca Dovşan

اوزاقلارا قاچماق ایسته یین
بالاجا دووشان



Margaret Wise Brown
Şəkil: Clement Hurd
Çevirən: Davud Eldəniz



Margaret Wise Brown
1910-1952



Original title: THE RUNAWAY BUNNY

Günlərin bir günündə bir balaca dovşan uzaqlara qaçmaq istəyirdi.

O, anasına dedi:

- İndi mən qaçacağam

Anası dedi:

- Qaçacaqsanmı? Onda mən də dalınca qaçaram; sən mənim balaca dovşan balamsan.



گونلرین بیر گونونده بیر بالاجا دوشان اوزاقلارا
قاچماق ایسته بیردی؟

او آناسینا دئدی:

- ایندی من اوزاقلارا قاچاغام!

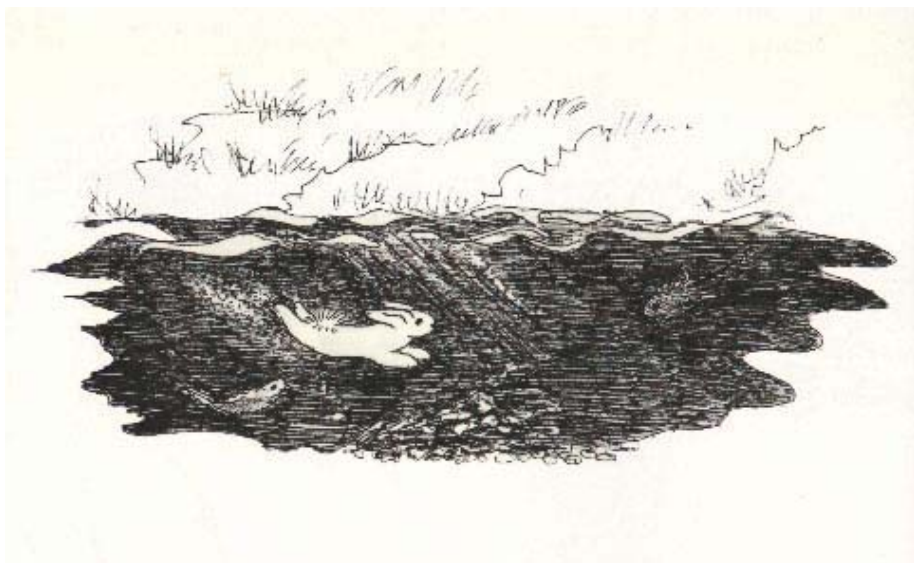
آناسی دئدی:

- قاچاقسانمی؟ اوندا منده دالینجا قاچارام؛

سن منیم بالاجا دوشان بالامسان!

Balaca dovşan dedi:

- Mənim dalımca qaçsan, mən balıq
olub çayda üzüb səndən uzaqlaşaram.



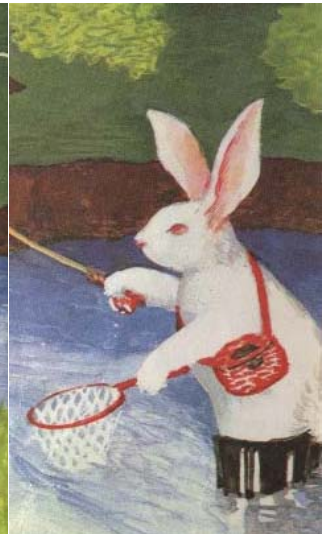
بالاجا دووشان دئدي:
- منيم داليمجا قاجسان، من باليق اولوب
چايدا اوزوب سندن اوزاقلاشارام.



Dovşan ana dedi:

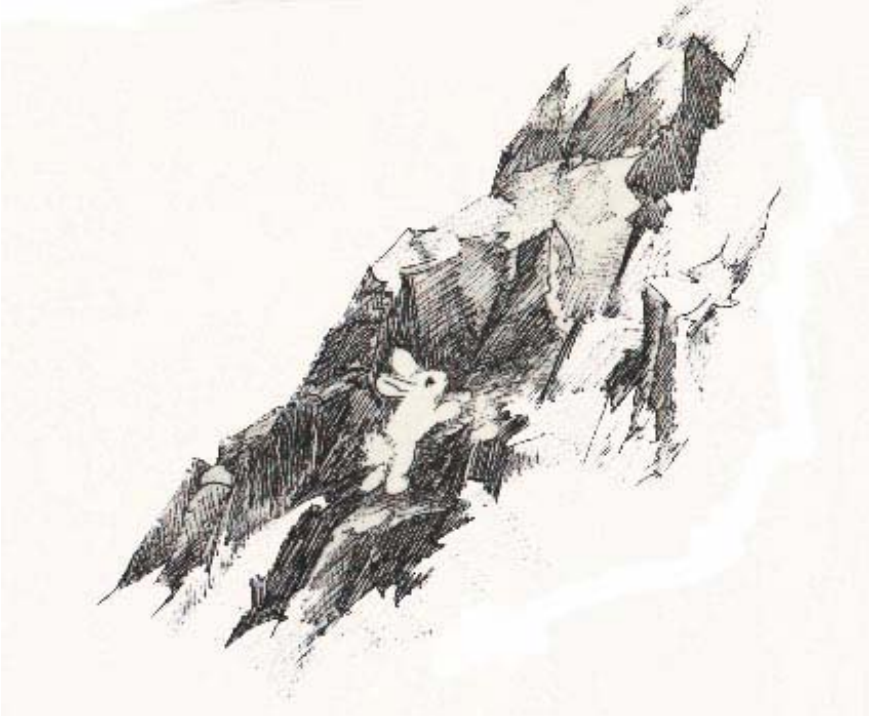
- Sən balıq olub çayda üzsən, mən
balıqçı olub səni toruma salaram.

دووشان آنا دئدي:
- سن باليق اولوب چايدا اوزسن، من
باليقچي اولوب سني توروما سالارام.



Balaca dovşan dedi:

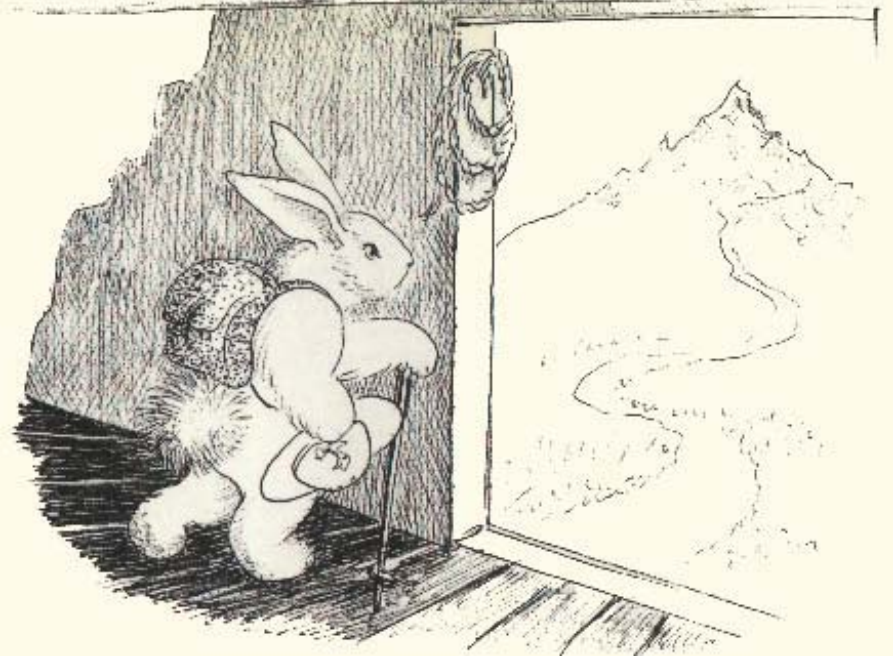
- Sən balıqçı olsan, mən uca dağbaşında bir qaya olaram.



بالاجا دووشان دئدي:
- سن باليقچي اولسان، من اوجا داغ
باشيندا بير قايا اولارام.

Anası dedi:

- Sən uca dağbaşıda qaya olsan, mən dağçı olub sənə çataram.



آناسی دئدی:
سن اوجا داغ باشیندا قایا اولسان، من
داغچی اولوب سنه چاتارام.

Balaca dovşan dedi:

- Sən dağçı olsan, mən uzaq bir bağda
bir gül olaram.



بالاجا دووشان دئدي:
- سن داغچي اولسان، من اوزاق بير باغدا
بير گول اولارام.

Dovşan ana dedi:

- Sən uzaq bağda gül olsan, mən bağçı olub səni taparam.



دووشان آنا دئدي:

- سن اوزاق باغدا گول اولسان، من باغچي
اولوب سني تاپارام.

Balca dovşan dedi:

- Sən bağıcı olub məni tapsan, mən quş
olub qanad çalıb uçaram.



بالاجا دووشان دئدي:
سن باغچي اولوب مني تاپسان، من قوش
اولوب قاناد چاليب اوچارام.

Anası dedi:

- Sən quş olub uçsan, mən bir ağac olaram; sən gəlib onda yuva salarsan.



آناسی دئدی:

- سن قوش اولوب اوچسان، من بیر آغاج
اولارام؛ سن گلیب اوندا یووا سالارسان.

Balaca dovşan dedi:

- Sən ağac olsan, mən gəmi olub
uzaqlara gedərəm.



بالاجا دووشان دئدي:
- سن آغاج اولسان، من گمي اولوب
اوزاقلارا گنده رم.

Anası dedi:

- Sən gəmi olub məndən uzaqlaşsan,
mən yel olub səni sevdiyim sahilə yelləyib
apararam.



آناسی دئدی:
- سن گمی اولوب مندن اوزاقلاشسان، من
یئل اولوب سنی سئودییم ساحیله یئللیب
آپارارام.

Balaca dovşan dedi:

- Sən yel olub mənə əssən, mən bir sirkə qoşulub ipə minib səndən qaçaram.

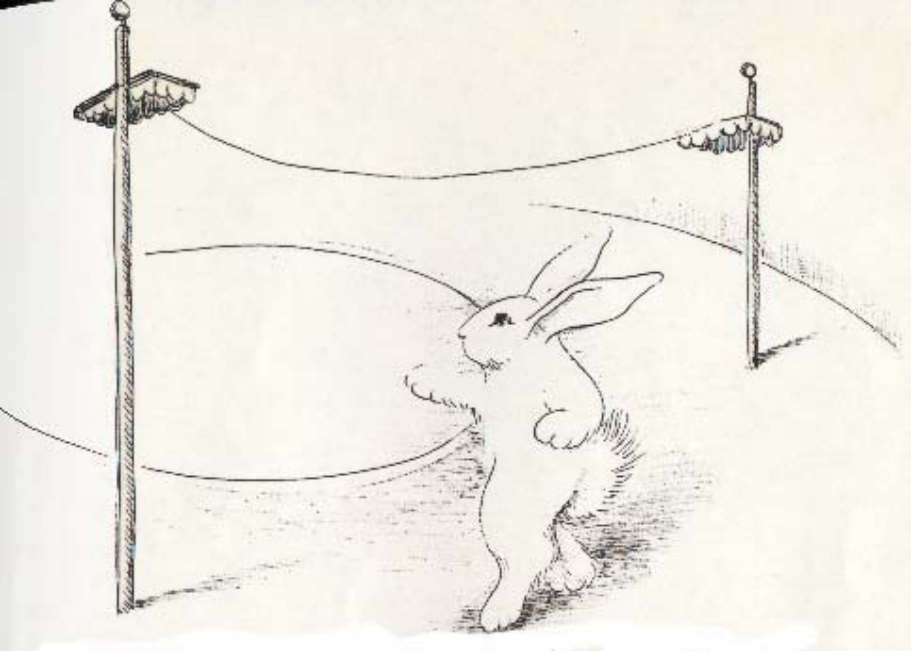


بالاجا دووشان دئدي:

- سن يئل اولوب منه اسسن، من بير
سيركه قوشولوب ايپه مينيب سندن قاچارام.

Anasi dedi:

- Sən ipə minib məndən uzaqlaşsan,
mən canbaz olub, dalınca havada
oyunaram.



آناسی دئی:
- سن ایپه مینیب مندن اوزاقلاشسان، من
جانباز اولوب، دالینجا هاوادا اوینارام.

Balaca dovşan dedi:

- Sən canbaz olub dalımca havada oynasan, mən bir oğlan olub bir evə qaçaram.



بالاجا دووشان دئدي:

- سن جانباز اولوب داليمجا هاوادا
اويناسان، من بير اوغلان اولوب بير ائوه قاچارام.

Dovşan ana dedi:

- Sən balaca oğlan olub bir evə
qaçsan, mən sənin anan olub səni tutub
qucaqlaram.



دووشان آنا دئدي:

- سن بالاجا اوغلان اولوب بير ائوه قاچسان،
من سنين آنان اولوب سني توتوب قوجاقلارام.

Balaca dovşan dedi:

- Nə boş sözlər! Onda bəs mən burada qalıb sənin oğlun olaram.



بالاجا دووشان دئدي:
نه بوش سؤزلر ! اوندا بس من بورادا قاليب
سنين اوغلون اولارام.

Beləliklə, balaca dovşan anasının yanında qaldı.

Dovşan ana:

- Al bu yerkökünü ye!



بئلیکلە بالاجا دووشان آناسینین یانیندا قالدی.

دووشان آنا:

- آل بو یئرکۆکونو یی!



Margaret Wise Brown